

Home>Een beoefenaar van een juridisch beroep vinden>Juridisch vertalers/tolken

Juridisch vertalers/tolken

Wanneer u moet begrijpen wat er wordt gezegd in een in een andere lidstaat gehouden hoorzitting en/of u zelf daar begrepen moet worden, of wanneer u een juridische vertaling nodig heeft van een contract of een ander juridisch document, heeft u wellicht behoefte aan een tolk of een juridisch vertaler.

Inleiding

De toename van mobiliteit en migratie binnen de Europese Unie betekent dat er een evenredige toename is van allerlei betrekkingen (commercieel, juridisch, academisch, persoonlijk en anderszins) tussen burgers met verschillende nationaliteiten, culturen en talen. Dit leidt vervolgens tot een groot aantal situaties waarin er moet worden vertaald of getolkt. Omdat in veel van deze situaties de goedkeuring of getuigenis van de autoriteiten nodig is (veelal door rechtbanken of andere juridische instellingen), wordt er vaak gevraagd om officiële vertalingen van documenten die oorspronkelijk in een andere taal zijn opgesteld.

Het doel van een officiële (beëdigde of gelegaliseerde) vertaling kan zijn om feiten in een juridische of administratieve procedure/rechtszaak voor echt te verklaren, rechtsfeiten die hun oorsprong in een ander land vinden, te laten erkennen en de bronwetgeving toe te passen op buitenlandse burgers (internationaal privaatrecht).

Officiële vertalingen worden in de verschillende lidstaten van de Europese Unie op zeer uiteenlopende wijzen geregeld, vanuit zeer uiteenlopende vakkringen (heterogene systemen en praktijken). Zo is in 'civil law countries' zoals Spanje en Griekenland, het beroep van beëdigd vertaler beschermd (toegangseisen) en is de uitoefening ervan onderhevig aan verschillende voorwaarden betreffende statuten, betaling en certificering.

Wat is een juridisch vertaler?

Een vertaler produceert een schriftelijk document door een tekst te vertalen vanuit de ene in de andere taal. Een **juridisch vertaler** moet de fundamentele concepten en termen beheersen van het recht, maar ook van het gebied waarop het wordt toegepast. Juridische vertaling is cruciaal voor meertalige communicatie doordat zij natuurlijke personen, bedrijven, juridische en overheidsinstanties in staat stelt onderling te communiceren ongeacht verschillende talen, culturen en landsgrenzen. Voor een juridische vertaling is kennis nodig van specialistische terminologie en van de taaltechnische conventies in de bijbehorende documenten. Een juridisch vertaler die deel uitmaakt van het juridische team en toegang heeft tot juridisch deskundigen, stelt u in staat alle ins en outs van een specifieke zaak te overzien, inclusief de benodigde juridische terminologie. Doordat hij/zij het rechtsstelsel en de betreffende juridische processen begrijpt, kan de juridisch vertaler u bijstaan bij uw juridische handelingen.

Wanneer u op zoek bent naar een juridisch vertaler zult u veel belang hechten aan beroepsnormen op het gebied van linguïstische bekwaamheid, vertaalvaardigheid, en aan kennis van systemen, processen, terminologie en linguïstische conventies in specifieke situaties.

Wat is een juridisch tolk?

Een tolk levert een mondelinge taaldienst: hij of zij tolkt tussen twee talen en kan dat simultaan (fluisterend of via apparatuur) doen of consecutief (waarbij de spreker(s) en de tolk elkaar afwisselen). **Juridische tolken** zijn specialisten die voornamelijk met advocaten werken in het kader van juridische procedures zoals rechtszaken, getuigenverklaringen, hoorzittingen, mediationprocedures, arbitragezaken, gesprekken met cliënten etc. Deze deskundigen helpen u met andere partijen te communiceren wanneer u te maken heeft met grensoverschrijdende procedures.

Gerechtsvertaler/tolk

Gerechtsvertalers/tolken zijn bevoegd om officiële documenten (huwelijksakten, opleidingscertificaten, universiteitsdiploma's, bij de rechtbank ingediende stukken, rechterlijke uitspraken etc.) te vertalen, maar ook om te tolken in rechtszaken (bv. wanneer partijen of getuigen getuigenissen afleggen), op politiebureaus (tijdens ondervragingen, na een arrestatie) en voor overheidsinstanties (zoals tijdens douanecontroles). Officiële gerechtsvertalers/tolken mogen een officieel stempel op hun vertalingen zetten om deze te waarmerken.

Gerechtsvertalers/tolken behoren normaal gesproken een academische opleiding te hebben gevolgd in hun werktaal/talen en verscheidene tolk- en vertaalvaardigheden te hebben opgedaan, al variëren de vereisten van lidstaat tot lidstaat.

De meeste EU-lidstaten hebben een systeem om gerechtsvertalers/tolken te selecteren en benoemen. Het is gebruikelijk dat een beëdigd vertaler ook mag werken als gerechtstolk. In verschillende landen worden verschillende aanduidingen gebruikt voor gerechtsvertalers/tolken.

Hoe kan ik een vertaler/tolk vinden?

Het is momenteel mogelijk een juridisch vertaler of tolk te vinden met behulp van nationale databases met vertalers en/of tolken. Niet alle lidstaten beschikken echter over dergelijke databases. In enkele gevallen hebben de websites van ministeries van Justitie of die van hogere regionale rechtbanken links naar officiële of semi-officiële registers van gekwalificeerde vertalers/tolken.

Wat strafzaken betreft, moesten de lidstaten krachtens **Richtlijn 2010/64/EU** uiterlijk op 27 oktober 2013 zo'n register hebben ingesteld, d.w.z. de uiterste datum voor de omzetting van de richtlijn in nationaal recht. Overeenkomstig deze richtlijn moeten de lidstaten een procedure of mechanisme instellen om vast te stellen of verdachten of beschuldigen een tolk of vertaler nodig hebben, en het is aan de lidstaten om verdachten of beschuldigen onverwijld een tolk of vertaler ter beschikking te stellen. Documenten die essentieel zijn om de uitoefening van het recht op verweer te waarborgen, moeten worden vertaald en in uitzonderlijke gevallen kan een mondelinge vertaling of een mondeling samenvatting van deze essentiële documenten worden geboden, op voorwaarde dat de eerlijkheid van het proces niet in gevaar komt. De lidstaten moeten ongeacht de uitkomst van de procedure de kosten voor tolk- en vertaaldiensten op zich nemen.

Voor meer gedetailleerde informatie over bijvoorbeeld:

de organisatie die de betreffende nationale database beheert,
de geldende regels voor het inzetten van vertalers en tolken,
geografische gebieden bestreken door vertalers en tolken,
opleidings- en kwalificatie-eisen aan vertalers en tolken,
kosten,
verzekeringsregelingen en de aanwezigheid van klachtenprocedures,

klikt u op de vlaggetjes rechts.

Laatste update: 01/02/2020

Deze pagina wordt beheerd door de Europese Commissie. De informatie op deze pagina geeft niet noodzakelijk het officiële standpunt van de Europese Commissie weer. De Commissie aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid voor informatie of gegevens waarnaar in dit document wordt verwezen. Gelieve de juridische mededeling te raadplegen voor de auteursrechtelijke regeling voor Europese pagina's.

Juridisch vertalers/tolken - België

Op deze pagina wordt uiteengezet hoe u een juridische tolk of vertaler kunt vinden (eventueel via een officiële website).

Hoe kan ik een vertaler vinden in België?

Vanaf nu bestaan er in België twee officiële centrale gegevensbanken, één voor gerechtsdeskundigen en één voor vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Wat is het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken?

Een wet van 10 april 2014, gewijzigd bij een wet van 19 april 2017, voorzag in twee nieuwe Belgische nationale registers: een register voor beëdigd vertalers en tolken en een register voor gerechtsdeskundigen.

De twee nieuwe nationale registers dienen een tweeledig doel:

Een repertorium vormen van deskundigen en van vertalers en tolken op wie een beroep kan worden gedaan in het kader van bepaalde gerechtelijke of administratieve procedures.

Waarborgen van de inachtneming van kwaliteitscriteria inzake de vakbekwaamheid, kennis en opleiding van de personen die zijn opgenomen in het register. Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de juridische kennis.

Wie wordt opgenomen in dit register?

Sinds eind november 2016 kunnen gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken opteren voor opname in de nationale gegevensbanken. Zij kunnen dat zelf doen via het platform e-Deposit.

Om te worden opgenomen, moeten zij evenwel aantonen dat zij al hebben gewerkt voor Justitie of een bevoegde instantie vóór 1 december 2016. ([🔗 zie algemene bepalingen](#))

Wie kan het register raadplegen?

Vanaf 18 maart 2022 kan iedereen zonder meer het nationaal register van gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken raadplegen via deze links:

[🔗 Register van gerechtsdeskundigen](#)

[🔗 Register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken](#)

Meer info hierover is terug te vinden op de pagina [🔗 Openbaarheid van informatie - openbaar register](#).

Hoe zal er worden gewaakt over de kwaliteit van de dienstverlening?

Ter waarborging van de kwaliteit van de dienstverlening van de gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers/tolken werden uitvoeringsbesluiten uitgevaardigd. Zij leggen de kwaliteitsvereisten en -criteria vast waaraan de personen die zijn opgenomen in het register moeten voldoen inzake de vakbekwaamheid, kennis en opleiding. Bijzondere aandacht zal uitgaan naar de juridische kennis.

Een koninklijk besluit (KB) van 30 maart 2018, betreffende de juridische kennis, werd bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 27 april 2018. Op basis daarvan voeren de universiteiten, hogescholen en beroepsverenigingen op dit moment aanpassingen aan hun opleidingsprogramma's door.

Om de vereiste kennis voor de handhaving van de kwaliteit van de dienstverlening op peil te houden en mettertijd te ontwikkelen, wordt de laatste hand gelegd aan een KB met de minimumvereisten inzake permanente opleidingen, in samenspraak met verscheidene beroepsverenigingen en universiteiten.

Voor de evaluatie van die kwaliteitsvereisten wordt een aanvaardingscommissie opgericht.

Het koninklijk besluit tot regeling van de werking en samenstelling ervan is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 28 september 2018, en de oproep tot kandidaatstelling voor de samenstelling ervan is aan de gang.

Naast die technische kwaliteitsvereisten zal ook een evaluatie verricht worden door de magistraten.

Wanneer de parketten, rechtbanken of politiediensten een slechte ervaring hebben met een gerechtsdeskundige of een beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk kunnen zij dat meedelen aan de dienst nationale registers. Deze dienst zal dan een dossier opstellen, dat kan leiden tot de schorsing of schrapping van de betrokkene, nadat hij gehoord is door de aanvaardingscommissie uiteraard.

Nu reeds kunnen de rechtbanken, parketten of politiediensten het departement inlichten over laakbare feiten die een schending inhouden van de deontologie van de gerechtsdeskundigen (koninklijk besluit van 25 april 2017) of van de beëdigd vertalers, tolken of vertalers-tolken (koninklijk besluit van 18 april 2017). Beide KB's zijn bekendgemaakt in het BS van 31 mei 2017.

Laatste update: 15/02/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Bulgarije

Bulgarije beschikt niet over een databank van vertalers en tolken.

Er is momenteel geen elektronische databank van gerechtsvertalers.

Op grond van § 6, lid 4, van de Slotbepalingen van de wet tot wijziging van het wetboek van strafvordering is artikel 403 van de wet op het justitiële stelsel gewijzigd om er een nieuw lid 2 in op te nemen, waarin wordt bepaald dat de minister van Justitie, in overleg met de Hoge justitiële raad, een verordening vaststelt tot vaststelling van: de procedures en termijnen voor voorstellen voor opneming en wijzigingen in de lijsten van als vertaler gecertificeerde specialisten; de voorwaarden waaraan moet worden voldaan; en de voorwaarden en de procedure voor de vaststelling van hun bezoldiging. Verordening nr. N-1 van 16 mei 2014 betreffende gerechtsvertalers (SG nr. 43 van 23 mei 2014) is vastgesteld op grond van die wettelijke machtiging. Elke provinciale of administratieve rechtbank en de gespecialiseerde strafrechtbank beschikt over een register met beroepsbeoefenaren die als gerechtsvertalers zijn gecertificeerd. Voorstellen voor opname in de lijsten van gerechtsvertalers kunnen worden ingediend door ministeries, agentschappen, instellingen, gemeenten, beroeps- en andere organisaties en academische instellingen, alsook door toekomstige gerechtsvertalers. Voorstellen voor opname in de lijsten worden ingediend bij de voorzitter van de betrokken provinciale of administratieve rechtbank of bij de voorzitter van de gespecialiseerde strafrechtbank. Kwesties in verband met de wettelijke erkenning en vertaling van documenten vallen onder de regeling inzake wettelijke erkenning, certificering en vertaling van documenten en andere teksten, aangenomen bij decreet nr. 184 van de ministerraad van 1958.

Verordening nr. 1 van 16 januari 2008 betreffende de registratie, de kwalificaties en het honorarium van deskundigen is door het administratieve hooggerechtshof ingetrokken. Er is een nieuwe verordening voorbereid en een ontwerp ervan is voor openbare raadpleging gepubliceerd op de website van het ministerie van Justitie, overeenkomstig artikel 26, lid 2, van de wet wetgevingsinstrumenten. Het ontwerp is ter goedkeuring toegezonden aan de Hoge justitiële raad en het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Laatste update: 08/05/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Tsjechië

Op deze pagina leest u hoe u in Tsjechië een juridische tolk kunt vinden.

Welke gegevens bevat de Tsjechische gegevensbank van deskundigen en tolken?

In de Tsjechische gegevensbank van deskundigen en tolken kunt u personen opzoeken die als deskundigen en tolken zijn ingeschreven – d.w.z. personen die bevoegd zijn het werk van deskundigen en tolken te verrichten. Lijsten van deskundigen en tolken die door elke regionale rechtbank worden bijgehouden, zijn opgesplitst in een onderdeel voor deskundigen en een onderdeel voor tolken. Elke tolk op de lijst van deskundigen en tolken is bevoegd mondelinge vertolkingen en schriftelijke vertalingen te verzorgen in de taal waaronder hij of zij is ingeschreven.

De  [Tsjechische gegevensbank van deskundigen en tolken wordt beheerd en onderhouden door het !\[\]\(844169987a590ed8c7e31d5d18950e8d_img.jpg\) ministerie van Justitie van de Tsjechische Republiek](#). De desbetreffende regionale rechtbanken zijn echter verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens.

Is de toegang tot de gegevensbank van deskundigen en tolken kosteloos?

De gegevensbank is **kosteloos** toegankelijk.

Een juridische tolk vinden in de Tsjechische gegevensbank voor deskundigen en tolken

Via de eenvoudige zoekfunctie op internet kunt u contact- of andere gegevens van deskundigen en tolken opzoeken. U kunt ook naar tolken zoeken op basis van de taal waarin zij bevoegd zijn om te tolken/vertalen, op het rechtsgebied van de regionale rechtbank waarin zij wonen, of op voor- en achternaam.

Laatste update: 15/06/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Denemarken

Er wordt in Denemarken geen voor het publiek toegankelijke gegevensbank met vertalers en tolken bijgehouden.

Laatste update: 03/05/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Duitsland

Op deze pagina leest u hoe u in Duitsland een juridische vertaler of tolk kunt vinden.

Een juridische vertaler of tolk vinden in Duitsland

In het Duitse register van vertalers en tolken zijn vertalers en tolken opgenomen die zijn beëdigd, gecertificeerd en/of werken in openbare dienst in alle deelstaten (*Länder*) van Duitsland.

Elk Duitse deelstaat bepaalt de criteria waaronder vertalers en tolken kunnen worden beëdigd, gecertificeerd en/of werken in openbare dienst. Elke deelstaat heeft dus zijn specifieke vereisten.







Is de toegang tot het Duitse vertalersregister kosteloos?

Ja.

Een juridische vertaler of tolk vinden in Duitsland

Via een of meer van de volgende zoekcriteria kan worden gezocht naar specifieke tolken en vertalers: naam, gemeente, taal. Wanneer u uit de zoekresultaten een specifiek resultaat kiest, worden nadere gegevens getoond (bv. de werktalen van de vertaler/tolk en contactgegevens).

Links

-  [Register van juridische tolken \(justiz-dolmetscher.de\)](#)
-  [Register van juridische vertalers \(justiz-uebersetzer.de\)](#)
-  [Register van gerechtstolken \(gerichts-dolmetscher.de\)](#)
-  [Register van gerechtstolken \(gerichts-uebersetzer.de\)](#)
-  [Portaal gerechtstolken \(gerichtsdolmetscherverzeichnis.de\)](#)
-  [Portaal gerechtstolken \(gerichtstolkenverzeichnis.de\)](#)

Laatste update: 13/11/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Estland

Op deze pagina vindt u nuttige informatie voor het vinden van een vertaler of tolk in Estland.

Hoe vindt u een juridisch vertaler in Estland?

Het  [Estlandse register van beëdigde vertalers](#) verschaft informatie over beëdigde vertalers en bevat hun contactgegevens.

De eigendom en het beheer van het register zijn in handen van het **Estlandse ministerie van Justitie**.

Is de toegang tot het Estlandse vertalersregister kosteloos?

Ja, de toegang tot het register is kosteloos.

Hoe zoekt u naar een juridisch vertaler?

Er kan niet specifiek op vertalers worden gezocht. Op de website van het ministerie van Justitie kunt u kiezen uit verschillende talen. Wanneer u een taal selecteert, komt u automatisch terecht bij de namen en de contactgegevens van de vertalers die bevoegd zijn om in en uit die taal te vertalen.

Laatste update: 13/08/2019

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Ierland

De Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA) werd in 1986 opgericht en is de enige beroepsvereniging in Ierland die de belangen van praktiserende vertalers en tolken behartigt.

In de ITIA-databank zijn personen opgenomen die gekwalificeerd en geregistreerd zijn om als juridisch vertaler en tolk te werken.

De ITIA-website kan worden geraadpleegd via <https://www.translatorsassociation.ie/>, waar kan worden gezocht naar een juridisch vertaler of tolk uit een lijst van "van/naar"-talen.

ITIA

19 Parnell Square North,

Dublin 1

D01 E102

Laatste update: 18/01/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Griekenland

Griekenland heeft geen website met een lijst van beëdigde vertalers en tolken. We zijn bezig met het opzetten en digitaliseren van onze databanken en de elektronische interfaces ervan.

Hoe kan ik in Griekenland een beëdigde vertaler of tolk vinden?

Vertalen en tolken voor Griekse rechtbanken wordt geregeld door de artikelen 233-238 van het Griekse wetboek van strafvordering. Tolken en vertalers worden door de bevoegde rechtbank aangesteld uit de toepasselijke tabel die elk jaar door de raad van rechters van eerste aanleg wordt opgesteld en wordt vastgesteld door de raad van rechters in hoger beroep. In zeer dringende gevallen worden tolken aangesteld die niet in de hierboven genoemde tabellen zijn opgenomen.

Voor burgerlijke zaken bepaalt artikel 252 van het Griekse wetboek van burgerlijke rechtsvordering dat de rechtbank een tolk aanstelt als een getuige, deskundige of partij geen Grieks spreekt. Een vergelijkbare bepaling is opgenomen in artikel 137 van het wetboek administratief procesrecht.

Er zij ook op gewezen dat er een [register](#) bestaat van [door het ministerie van Buitenlandse Zaken erkende vertalers](#) die, conform het nieuwe wetgevingskader, de vertaling van openbare en particuliere documenten verzorgen.

Buitenlandse authentieke akten worden, in het geval van documenten van een land dat partij is bij het Haags Verdrag van 1961, dat door Griekenland is geratificeerd bij wet nr. 1497/1984 ([Griekse staatscourant, serie A, nr. 188](#)), alleen vertaald als het desbetreffende stuk is voorzien van een apostille. Alle andere buitenlandse documenten moeten worden gewaarmerkt door de Griekse consul in dat land of door de consul van dat land in Griekenland.

De vertalingen zijn niet kosteloos. De kosten ervan worden vastgesteld door de staatssecretaris van Buitenlandse Zaken.

Overeenkomstig het reglement voor advocaten (artikel 36 van wet nr. 4194/2013, [Griekse staatscourant, serie A, nr. 208](#)) omvat het werk van een advocaat ook de vertaling van documenten die zijn opgesteld in een vreemde taal, alsmede de vertaling van Griekse documenten naar een vreemde taal. De vertaling is volledig rechtsgeldig voor een rechterlijke instantie of een andere instantie, mits zij vergezeld gaat van een gewaarmerkt afschrift van het vertaalde document en mits de advocaat verklaart dat hij of zij beschikt over voldoende kennis van de taal waaruit en waarnaar het is vertaald.

Is de toegang tot de databanken met vertalers kosteloos?

Er is in Griekenland geen centrale databank met de gegevens van beëdigde vertalers/tolken.

Er is echter wel een databank met leden van de [Panhellenic Association of Translators](#) (leden van de International Federation of Translators – FIT), die professionele vertalers zijn (en van wie sommige ook tolk zijn). Deze databank biedt gebruikers de mogelijkheid om een tolk/vertaler te zoeken per taal en per regio.

Verder zijn voor elke regio van Griekenland gegevens van professionele vertalers te vinden in de databank van de [Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University](#) (FIT-leden), waarvan de leden zijn gespecialiseerd in twee van de drie volgende talen: Engels, Frans en Duits (informatie over de taalspecialisaties van de leden van de vereniging kunnen bij de vereniging worden verkregen).

Hoe kan ik in Griekenland naar een beëdigde vertaler zoeken?

Zie hierboven.

Links

[Register van door het ministerie van Buitenlandse Zaken erkende vertalers](#)

[Panhellenic Association of Translators](#)

[Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University](#)

[Ministerie van Justitie](#) (met de contactgegevens van de openbare ministeries en rechtbanken van het land)

Laatste update: 14/06/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Spanje

Op deze pagina wordt uiteengezet hoe u een tolk of een juridisch vertaler in Spanje kunt vinden.

Hoe vindt u een tolk of juridisch vertaler in Spanje?

I. Tolken en vertalers in het justitiële stelsel

In Spanje geldt de onderstaande regeling voor beëdigde tolken en vertalers in het justitiële stelsel.

In artikel 231, lid 5, van de organieke wet op de rechterlijke macht is het volgende bepaald: "(d)e machtiging om als tolk op te treden tijdens mondelinge zittingen of om gebarentaal te gebruiken, wordt verleend overeenkomstig het toepasselijke procesrecht".

In artikel 440 van het wetboek van strafvordering is het recht om door een tolk te worden bijgestaan erkend, en in artikel 441 wordt nader gespecificeerd dat "de tolk wordt gekozen uit allen die deze titel hebben, indien deze er zijn. Indien er geen tolk beschikbaar is, wordt een docent in de desbetreffende taal aangesteld, en indien deze er ook niet is, een willekeurig persoon die de taal machtig is."

In artikel 762, lid 8, van het wetboek van strafvordering is het volgende bepaald: "(w)anneer de verdachten of getuigen de Spaanse taal niet spreken of begrijpen, wordt gehandeld in overeenstemming met de artikelen 398, 440 en 441. Daarbij hoeft de aangestelde tolk geen officiële titel te hebben."

In artikel 9 van wet 4/2015 van 27 april 2015 inzake de rechten van slachtoffers van misdrijven wordt het recht op vertaling en vertolking erkend.

De algemene regel is dat in **civiele of strafrechtelijke zaken met kosteloze rechtsbijstand** het ministerie van Justitie (of de autonome gemeenschappen met bevoegdheden op het gebied van justitie) de vertaler of de tolk betaalt, terwijl in **civiele procedures zonder kosteloze rechtsbijstand** de partij zelf de kosten van vertalers en tolken draagt. Tolken en vertalers kunnen ook optreden in sommige **bestuursrechtelijke procedures**, zoals bij asielaanvragen.

II. Beëdigde vertalers en tolken

Een persoon kan als vertaler of tolk worden beëdigd indien hij is geslaagd voor het examen dat door het ministerie van Buitenlandse Zaken wordt georganiseerd. Een persoon met deze titel is bevoegd om officiële vertalingen te maken.

Is de toegang tot de databank van vertalers in Spanje gratis?

Er bestaat in Spanje geen databank met informatie over tolken en vertalers.

Hoe vindt u een juridisch vertaler in Spanje?

Het [ministerie van Buitenlandse Zaken en Samenwerking](#) publiceert echter wel een [lijst](#) van degenen die de examens voor beëdigd tolk met goed gevolg hebben afgelegd.

De lijst kan gratis worden geraadpleegd en biedt een alfabetisch overzicht van de diverse talen en de desbetreffende beëdigde vertalers.

Laatste update: 26/02/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Frankrijk

U vindt hier informatie over het zoeken van een vertaler of tolk die kan optreden in het kader van een gerechtelijke procedure, eventueel via een officiële website.

Een juridische vertaler vinden in Frankrijk

Op de website van het documentatie- en onderzoekscentrum van het hof van cassatie (*Cour de cassation*) staan:

een lijst in pdf-formaat van de door het hof van cassatie erkende deskundigen. Er zijn ook links naar sites van bepaalde hoven van beroep. De lijst met deskundigen die door het hof van cassatie zijn erkend, wordt jaarlijks door het bureau van het hof vastgesteld;

lijsten met gerechtelijke deskundigen die door elk hof van beroep (*Cour d'appel*) zijn opgesteld en waarop vooral deskundigen worden vermeld in de rubrieken vertalen en tolken. De hoven van beroep houden de door hen opgestelde lijsten van gerechtelijke deskundigen actueel en sturen deze met variabele tussenpozen naar het hof van cassatie.

Het hof van cassatie heeft strikt genomen geen databank waarin alle tolken en vertalers zijn opgenomen.

36 hoven van beroep stellen een lijst met de namen, de adresgegevens, het geboortjaar en het specialisme van de deskundigen beschikbaar.

Is het zoeken naar een juridische vertaler of tolk kosteloos?

Ja, de sites zijn onbeperkt toegankelijk.

Geschiedenis van de vertalersguides in Frankrijk

Geschiedenis

De eerste lijsten van deskundigen, op het gebied van strafrecht, werden via een wet van 30 november 1892 officieel in het Franse rechtsstelsel geïntroduceerd.

Daarnaast bestonden er officieuze lijsten met technici waarop vooral in civiele zaken een beroep werd gedaan.

Bij wet nr. 71-498 van 29 juni 1971 werd voor elk hof van beroep één lijst opgesteld voor zowel civiele zaken als strafzaken (gewone rechtbanken). De daarop vermelde deskundigen zijn gerangschikt naar specialisme. De lijst werd elk jaar aangevuld en gewijzigd. De inschrijving op de lijst moest in principe jaarlijks worden verlengd, maar in de praktijk gebeurde dat stilzwijgend, wanneer een deskundige geen zware kritiek te verduren kreeg. Tevens werd door het bureau van het hof van cassatie een nationale lijst van deskundigen opgesteld, die onder soortgelijke voorwaarden functioneerde.

Inschrijvingsvoorwaarden

De inschrijving op lijsten van gerechtelijke deskundigen werd ingrijpend gewijzigd door wet nr. 2004-130 van 11 februari 2004 en decreet nr. 2004-1463 van 23 december 2004. Wat betreft de lijsten van de hoven van beroep worden de verzoeken vóór 1 maart van elk jaar doorgestuurd naar de procureur van de Republiek bij de arrondissementsrechtbank (*tribunal de grande instance*) van de zetel van het hof van beroep. De procureur van de Republiek bestudeert de inschrijvingsverzoeken en stuurt deze vervolgens door naar de procureur-generaal, die deze overhandigt aan de eerste president van het hof van beroep.

De lijsten worden jaarlijks in de eerste helft van de maand november opgesteld door de algemene vergadering van de zittende magistratuur van het hof van beroep, waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften van de onder zijn rechtsgebied vallende rechtbanken.

In eerste instantie wordt een deskundige op de lijst van een hof van beroep in een bepaalde rubriek ingeschreven op basis van een proeftijd van drie jaar. Vervolgens wordt beoordeeld of de betrokkene voldoende ervaring en juridische kennis heeft opgedaan om zijn taak naar behoren te kunnen vervullen en of hij na een nieuwe sollicitatie wederom op de lijst kan worden geplaatst. Daarna wordt de deskundige voor vijf jaar ingeschreven, zodra zijn dossier opnieuw is bestudeerd en een commissie van deskundigen en rechters een positief advies heeft uitgebracht.

In decreet nr. 2012-1451 van 24 december 2012 zijn de voorwaarden voor inschrijving verduidelijkt, die al waren vastgesteld in decreet nr. 2004-1463 van 23 december 2004. Bij het bestuderen van de verzoeken om inschrijving wordt rekening gehouden met de kwalificaties en de beroepservaring van de kandidaten, met inbegrip van bekwaamheden die zij in een andere lidstaat van de Europese Unie dan Frankrijk hebben verworven, en van hun interesse in een samenwerking met justitie.

Alleen deskundigen die ofwel vijf opeenvolgende jaren op een lijst van een hof van beroep staan, ofwel kunnen aantonen over bekwaamheden te beschikken die zijn erkend in een andere lidstaat van de Europese Unie dan Frankrijk, en vooral zijn verworven door het gedurende minstens vijf jaar in deze lidstaat verrichten van activiteiten die de rechtbanken technische informatie bezorgen die zij in het kader van hun rechtspraak kunnen toepassen, kunnen op de nationale lijst worden geplaatst.

De plaatsing op de nationale lijst geldt zeven jaar.

Ten aanzien van de procedure voor de plaatsing of herplaatsing op deze lijst geldt dat de procureur-generaal bij het hof van cassatie de verzoeken daartoe, die vóór 1 maart moeten worden toegezonden, ontvangt, deze bestudeert en advies inwint van de eerste president en de procureur-generaal van het hof van beroep waar de betrokkene staat ingeschreven. In de eerste helft van de maand december stelt het bureau van het hof van cassatie vervolgens de lijst op, zonder inmenging van het parket-generaal.

Namen van de rubrieken op de lijsten met deskundigen

Uit hoofde van artikel 1 van decreet nr. 2004-1463 van 23 december 2004 is in een besluit van het ministerie van Justitie van 10 juni 2005 voor het gehele nationale grondgebied een geharmoniseerde naamgeving van de rubrieken op de lijsten met deskundigen vastgesteld. De lijst is onderverdeeld in bedrijfstakken (van economische aard, bv. landbouw, gezondheidszorg, industrie enz.), rubrieken (disciplines als geneeskunde en chirurgie) en specialismen (subcategorieën van disciplines: allergologie, gastro-intestinale chirurgie enz.). Er is een bedrijfstak "H", "vertolking en vertaling", met daarin een rubriek

vertolking ("H1") en een rubriek vertaling ("H2"), die in taalkundige specialismen (Romaanse talen, Germaanse talen, Slavische talen enz.) zijn onderverdeeld. Deze specialismen omvatten elke gesproken of geschreven taal. De bedrijfstak omvat tevens een rubriek gebarentaal en cued-spraak ("H3"). In het kader van de nieuwe geharmoniseerde naamgeving van de specialismen van deskundigen hebben tolken en vertalers dus hun plek op de lijsten van gerechtelijke deskundigen behouden, maar er is voor hen nu een aparte rubriek in het leven geroepen. Deze beroepsbeoefenaars hebben niet als voornaamste taak expertises in eigenlijke zin te verrichten. Toch fungeren zij net als de gerechtelijke deskundigen als incidentele medewerkers van justitie en kunnen zij eventueel op grond van artikel 232 van het wetboek van burgerlijke rechtsvordering (*Code de procédure civile*) als technisch deskundige worden aangewezen om op verzoek van de rechtbanken onderzoeksmaatregelen te verrichten, die dan de vorm krijgen van adviezen. Om al deze redenen heeft men het bij de hervorming van 2004 niet nodig geacht aparte lijsten voor tolken en vertalers samen te stellen.

Laatste update: 08/12/2021

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Kroatië

De status van de permanent (benoemd) beëdigde vertaler of tolk is in algemene zin geregeld in de wet op de rechterlijke organisatie (*Zakon o sudovima*, het officiële publicatieblad van de Republiek Kroatië (*Narodne novine*) nrs. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 en 67/18) en de wet inzake permanent beëdigde vertalers en tolken (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*, *Narodne novine* nrs. 88/08 en 119/08), terwijl de rechten en plichten van beëdigde tolken en vertalers in procedures zijn geregeld in de betreffende wetboeken (wetboek van burgerlijke rechtsvordering – *Zakon o parničnom postupku*), wetboek van strafvordering – *Zakon o kaznenom postupku*).

Eenieder die aan de algemene regels voor toelating tot een overheidsambt en de navolgende voorwaarden voldoet, wordt geacht te voldoen aan de voorwaarden om tot beëdigd tolk of vertaler te worden benoemd:

de te benoemen persoon moet naast de Kroatische taal een specifieke vreemde taal beheersen en eventueel de taal van een etnische of nationale gemeenschap of minderheid die tevens een officiële taal is in het rechtsgebied van de betreffende rechtbank;

de te benoemen persoon moet de rechterlijke organisatie en de organisatie van de staat kennen, alsook de juridische terminologie;

de te benoemen persoon moet een hogere opleiding hebben afgerond.

De volgende personen kunnen niet tot beëdigd vertaler of tolk worden benoemd: zij die niet kunnen worden toegelaten tot een overheidsambt krachtens artikel 49, eerste alinea, punt a) van de ambtenarenwet (*Zakon o državnim službenicima*), alsook personen die bij een definitief vonnis zijn veroordeeld voor een misdrijf dat de uitoefening van deze functie uitsluit, en wel voor de duur van hun veroordeling of langer, als op grond van het vonnis het verbod op de uitoefening van de functie nog van kracht is op het moment dat de persoon verzoekt om tot beëdigd vertaler of tolk te worden benoemd.

Onderdanen van EU-lidstaten of buitenlandse onderdanen kunnen tot beëdigd vertaler of tolk worden benoemd, mits zij kennis hebben van de rechterlijke organisatie, van de organisatie van de staat en van de juridische terminologie en een hogere opleiding hebben afgerond. Bovendien moeten zij naast hun moedertaal de Kroatische taal of de taal van een etnische of nationale gemeenschap of minderheid beheersen.

📧 Permanent (benoemd) beëdigd vertaler of tolk

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Udruga sudskih tumača i prevoditelja*)

Deze vereniging is opgericht in het jaar 2000 om de activiteiten en het beroep van de beëdigde vertaler en tolk te bevorderen, te ontwikkelen en te beschermen en actief bij te dragen aan een goed functionerende rechtsstaat en de bescherming van de mensenrechten.

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Udruga sudskih tumača i prevoditelja*)

Vrazova 15

42 000 Varaždin, Kroatië

Tel. +385 955654350

E-mail: [📧 info@ustip.hr](mailto:info@ustip.hr)

Vereniging van permanente beëdigde tolken en vertalers

In de Republiek Kroatië bestaan zes verenigingen van beëdigde tolken en vertalers waarvan de opleidingsprogramma's voor kandidaten voor de functie van beëdigd tolk of vertaler zijn erkend door de minister van Justitie.

Kroatische beroepsvereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača of HSUST*)

Deze vereniging is opgericht in 2007 en is een van de zes beroepsverenigingen in de Republiek Kroatië die erkend is om toekomstige beëdigde tolken en vertalers op te leiden. De vereniging houdt zich niet alleen bezig met het opleiden van kandidaten voor de functie van beëdigd tolk of vertaler, maar brengt beëdigde tolken en vertalers in zowel de Republiek Kroatië als heel Europa met elkaar in contact.

De opleiders zijn advocaten en docenten die de talen van de kandidaten onderwijzen en zelf als beëdigd tolk of vertaler werkzaam zijn.

Kroatische beroepsvereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača*)

Draškovićeva 25

10 000 Zagreb, Kroatië

Tel. +385 995021926

E-mail: [📧 hrsust@gmail.com](mailto:hrsust@gmail.com)

Vereniging van permanente beëdigde tolken en vertalers (*Udruga stalnih sudskih tumača of USST*)

Deze vereniging is opgericht op 19 februari 2010 en is gevestigd in Zagreb. Het betreft een beroepsvereniging zonder winstoogmerk, waarvan alleen permanent (benoemd) beëdigde tolken en vertalers lid mogen worden. Daarmee onderscheidt deze vereniging zich van gelijkaardige of vergelijkbare verenigingen.

Deze vereniging richt zich op de volgende hoofdactiviteiten: haar leden met elkaar in contact brengen en opleiden; raadplegingen, conferenties, seminars, congressen, debatten en andere bijeenkomsten van deskundigen over beroepsaangelegenheden organiseren; samenwerken met gelijkaardige of vergelijkbare verenigingen in het buitenland en met alle organisaties die haar werk en andere activiteiten ondersteunen.

Op 8 juni 2012 is de USST toegetreden tot de EULITA (*European Legal Interpreters and Translators Association*), een internationale vereniging zonder winstoogmerk van beëdigde vertalers die zich richten op het vertalen van juridische akten. Op 1 augustus 2013 is de vereniging bij unaniem besluit volledig lid geworden van de EULITA.

Vereniging van permanente beëdigde tolken en vertalers (*Udruga stalnih sudskih tumača of USST*)

Alberta Fortisa 15A

10 090 Zagreb, Kroatië

Tel./ Fax: +385 13864043

E-mail: info@usst.hr

[http://www.usst.hr/](http://www.usst.hr)

Vennootschap van beëdigde tolken en vertalers (*Društvo sudskih tumača i prevoditelja*)

De vennootschap van beëdigde tolken en vertalers is een rechtspersoon die is ingeschreven in het register van verenigingen van de Republiek Kroatië en is opgericht in 1989.

Deze vereniging richt zich op de volgende hoofdactiviteiten: het beroep van vertaler bevorderen en ontwikkelen; raadplegingen, conferenties, seminars, congressen, debatten en andere bijeenkomsten over beroepsaangelegenheden organiseren; haar leden met elkaar in contact brengen en opleiden; actief deelnemen aan het opstellen van wetsteksten in verband met het profiel van beëdigde tolken en vertalers.

Vennootschap van beëdigde tolken en vertalers (*Društvo sudskih tumača i prevoditelja*)

Bijenička cesta 144

10 000 Zagreb

Tel. + 385 98454007

Tel./Fax: +385 16153385

E-mail: irena.gizdavic@gmail.com, info@dstip.hr

<https://www.dstip.hr/>

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers TEMPUS (*Udruga sudskih tumača TEMPUS*)

Het betreft een rechtspersoon die is ingeschreven in het register van verenigingen van de Republiek Kroatië.

TEMPUS bevordert het beroep van vertaler, organiseert raadplegingen, conferenties, seminars, congressen en opleidingen en brengt beëdigde tolken en vertalers met elkaar in contact.

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers TEMPUS (*Udruga sudskih tumača TEMPUS*)

Maksimirska 103

10 000 Zagreb, Kroatië

Tel. +385 98421848, +385 915161664

E-mail: tumaci.tempus@gmail.com

<https://www.tempus-obuka.hr/>

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Udruga sudski tumači i prevoditelji of STIP*)

Rendićeva 7a

21 000 Split, Kroatië

Tel. +385 98473470, +385 21783422

E-mail: info@tumac-prevoditelj.com

<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Antenne de Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

51 000 Rijeka, Kroatië

Tel. +385 989438974, +385 989426580

E-mail: info-ri@tumac-prevoditelj.com

Beroepsvereniging van permanente beëdigde tolken en vertalers (*Strukovna udruga stalnih sudskih tumača*)

Čučerska cesta 11

10 000 Zagreb, Kroatië

Tel. +385 12983147

Vereniging van beëdigde tolken en vertalers (*Udruga sudskih tumača i prevoditelja*)

Deze vereniging is opgericht in het jaar 2000 om de activiteiten en het beroep van de beëdigde vertaler en tolk te bevorderen, te ontwikkelen en te beschermen en actief bij te dragen aan een goed functionerende rechtsstaat en de bescherming van de mensenrechten.

Vrazova 15

42 000 Varaždin, Kroatië

Tel. +385 955654350

E-mail: info@ustip.hr

Laatste update: 18/04/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Italië

Italië heeft geen nationale gegevensbank met vertalers of tolken. Zo wordt aan de Italiaanse rechterlijke macht de vrijheid gegeven naar eigen inzicht vertalers en tolken te selecteren.

Laatste update: 24/02/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Cyprus

Vanaf **1 juli 2019** is Wet nr. 45(I)/2019, die voorziet in de registratie van en regelgeving voor diensten van beëdigd vertalers in de Republiek Cyprus, van toepassing op voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen.

Op grond van deze wet moeten alle partijen die een voor eensluidend gewaarmerkte vertaling nodig hebben, of het nu particuliere of openbare instanties betreft, zich voortaan rechtstreeks tot een beëdigd vertaler wenden. Beëdigd vertalers staan ingeschreven in het [register van beëdigd vertalers](#) (*Μητρώο Ορκωτών Μεταφραστών*) van de [raad voor de registratie van beëdigd vertalers](#) (*Συμβούλιο Εγγραφής Ορκωτών Μεταφραστών*).

Volgens deze wet is een «voor eensluidend gewaarmerkte vertaling» een rechtsgeldige en nauwkeurige vertaling van een schriftelijke tekst of document uit een vreemde taal naar het Grieks of Turks of omgekeerd, en uit het Grieks naar het Turks of omgekeerd. Verder moet het betrokken document het officiële zegel van de Republiek Cyprus dragen en naar behoren zijn afgestempeld.

De beëdigd vertalers vertalen documenten die bedoeld zijn voor een officieel publiek gebruik binnen de Republiek of elders, zoals onderwijsdiploma's, huwelijksakten, geboorteakten, overlijdensakten, stukken uit het strafregister, paspoorten, identiteitsbewijzen, bankrekeningen, eigendomstitels, bedrijfsdocumenten, medische rapporten of juridische stukken.

Aangeboden talen: Engels, Arabisch, Armeens, Bulgaars, Frans, Duits, Georgisch, Deens, Spaans, Italiaans, Nederlands, Oekraïens, Perzisch, Pools, Roemeens, Russisch, Servisch, Slowaaks, Zweeds, Noors, Turks, Tsjechisch, Kroatisch, Bosnisch, Macedonisch, Lets, Ests, Litouws en Chinees naar het Grieks en omgekeerd.

INFORMATIE OVER DOCUMENTEN DIE TER VERTALING WORDEN AANGEBODEN

Alle documenten die ter vertaling worden aangeboden, moeten authentiek en naar behoren gewaarmerkt zijn. Ze moeten zijn voorzien van een apostille of van het zegel van het ministerie van Buitenlandse Zaken (diplomatieke waarmaking). De documenten moeten eerst worden gelegaliseerd en daarna pas vertaald. Voor de lidstaten van de Europese Unie (EU) kunnen de betrokkenen, zoals vermeld in Verordening (EU) 2016/1191, ervoor kiezen al dan niet een apostille aan hun documenten toe te voegen. Meer informatie kunt u vinden in de nieuwsbrief van het ministerie van Justitie en Openbare Orde. Voor de waarmaking van stukken kunt u [deze link](#) raadplegen en als u wilt weten welke staten het Verdrag van Den Haag ("Apostilleverdrag") hebben ondertekend, [deze link](#).

Sommige stukken die ter vertaling worden aangeboden, hebben geen apostille nodig, maar moeten via een diplomatiek zegel (van het ministerie van Buitenlandse Zaken) worden gelegaliseerd. In dat geval kunnen de betrokkenen zich voor meer informatie tot de bevoegde dienst van het ministerie richten. Wilt u meer weten over de vertaling van middelbareschooldiploma's? Raadpleeg dan [deze link](#).

Neem voor meer informatie contact op met het pers- en voorlichtingsbureau via de volgende telefoonnummers: 22801105 en 22801133; of stuur een e-mail naar het volgende adres: translations@pio.moi.gov.cy

Voor informatie over de tarieven klik op [deze link](#).

Voor nadere informatie over de wet van 2019 inzake de registratie van en regelgeving voor diensten van beëdigd vertalers in de Republiek Cyprus kunt u [deze link](#) raadplegen.

Voor meer informatie over de Raad voor de registratie van beëdigd vertalers zie [deze link](#).

Laatste update: 11/03/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Let op: de oorspronkelijke versie van deze pagina ([lv](#)) is onlangs gewijzigd.

Aan de vertaling in het Nederlands wordt momenteel gewerkt.

Juridisch vertalers/tolken - Letland

Letland heeft geen databank van vertalers/tolken.

Het gerecht voorziet in het recht van de partijen in [civiele procedures](#) die van de staat rechtsbijstand krijgen of zijn vrijgesteld van het betalen van gerechtskosten, en die de proceduretaal niet kennen, om met behulp van een tolk kennis te nemen van de stukken van de zaak en deel te nemen aan de procedure.

Het gerecht voorziet in het recht van de partijen in [administratieve procedures](#) die de proceduretaal niet kennen – met uitzondering van vertegenwoordigers van rechtspersonen – om met behulp van een tolk kennis te nemen van de stukken van de zaak en deel te nemen aan de procedure. Een gerecht kan ook discretionair beslissen een tolk toe te wijzen aan een rechtspersoon.

In [strafprocedures](#) mogen personen die over het recht van verdediging beschikken, slachtoffers en hun vertegenwoordigers, getuigen, specialisten, deskundigen, auditors en andere personen die worden uitgenodigd om officieel aan het proces deel te nemen, wanneer zij de officiële taal niet kennen, tijdens hun optreden in het proces een taal gebruiken die zij kennen en zich kosteloos door een tolk laten bijstaan. De ambtsdrager die het proces leidt, staat in voor het aanstellen van een tolk. Tijdens het vooronderzoek zijn de onderzoekrechters of de gerechten bevoegd een tolk toe te wijzen in de zaken waarvoor zij bevoegd zijn.

Laatste update: 05/04/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Litouwen

Er bestaat geen databank van tolken en vertalers in Litouwen.

Een juridische vertaler vinden in Litouwen

In gerechtelijke procedures zorgt de rechtbank zelf voor eventuele vertalers/tolken.

Indien u zelf behoefte hebt aan een tolk of vertaler, kunt u terecht bij de volgende particuliere tolken- en vertaalbureaus:

[Ad Gloriam](#)

[MAGISTRAI](#)

[VERTIMUBIURAS](#)

[MULTILINGUA](#)

Laatste update: 07/04/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Luxemburg

Op deze pagina leest u hoe u in Luxemburg een juridische vertaler of tolk kunt vinden.

Een juridische vertaler of tolk vinden in Luxemburg

Het ministerie van Justitie houdt een gecombineerde, bijgewerkte lijst van [beëdigde tolken en vertalers bij](#). Deze lijst kan worden geraadpleegd op de internetsite van het ministerie van Justitie en bevat ook algemene inlichtingen.

Is de toegang tot de Luxemburgse vertalersdatabank kosteloos?

De toegang tot de Luxemburgse vertalersdatabank is kosteloos.

Links

[Ministerie van Justitie](#)

Laatste update: 20/11/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Hongarije

Hongarije beschikt niet over een centrale, elektronische databank met juridische vertalers en tolken.

Hoe kan ik een Hongaarse juridische vertaler of tolk vinden?

Alleen gekwalificeerde en gespecialiseerde vertalers of tolken mogen beroepshalve, of in het kader van een andere vorm van betaald werk, gespecialiseerde vertalingen of tolkdiensten aanbieden.

Onverminderd de hieronder vermelde uitzonderingen, kunnen gewaarmerkte vertalingen, de waarmerking van vertalingen en gewaarmerkte kopieën van documenten in vreemde talen worden afgegeven door het Hongaarse Bureau voor vertalingen en legalisering van vertalingen (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt, hierna 'OFFI' genoemd).

Krachtens wet XLI van 1991 betreffende notarissen kunnen notarissen die het recht hebben documenten in een vreemde taal op te stellen, gewaarmerkte vertalingen in die taal maken van documenten die onder hun bevoegdheid vallen, en kunnen zij vertalingen van dergelijke documenten waarmerken.

Notarissen waarmerken een vertaling van een origineel document door aan het einde van de vertaling een apostille toe te voegen.

Diplomatieke diensten, waaronder consulaire diensten, kunnen vertalingen maken, documenten in vreemde talen kopiëren en documenten waarmerken, conform het bepaalde in de wetgeving en internationale verdragen.

Gekwalificeerde gespecialiseerde vertalers en gespecialiseerde revisoren kunnen ook gewaarmerkte vertalingen maken van uittreksels uit het ondernemingsregister en beëdigde vertalingen in een van de officiële EU-talen (naar keuze van de onderneming) van ondernemingsdocumenten en – gegevens die bedoeld zijn voor opname in het ondernemingsregister.

Tolkdiensten voor de gerechten, de officieren van justitie en de rechtshandavingsinstanties in Boedapest worden verricht door OFFI. OFFI moet ook tolkdiensten verrichten voor gerechten, officieren van justitie en rechtshandavingsinstanties buiten Boedapest indien deze hierin niet zelf kunnen voorzien door middel van aanwijzing van een gekwalificeerde tolk of een andere geschikte persoon.

Link en contactgegevens

[Hongaars Bureau voor vertalingen en legalisering van vertalingen \(OFFI\)](#)

Adres: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

Laatste update: 06/04/2017

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Malta

Malta beschikt nu over een databank van juridische vertalers en tolken.

Voor strafzaken is er voor de leden van de rechterlijke macht en gerechtelijke medewerkers een lijst van tolken/vertalers beschikbaar. Deze lijst wordt bewaard en bijgehouden door de **griffie van de strafrechtbank**. Ter voorbereiding van de inwerkingtreding van de richtlijn betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures is bovenstaande lijst onlangs toegevoegd aan de gerechtelijke diensten die online beschikbaar zijn:

https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx

Wanneer er tijdens strafprocedures een vertaler of tolk nodig is, wordt die door een vrederechter benoemd. Het bestaan van bovengenoemde lijst staat er niet aan in de weg dat een vrederechter deze volledig negeert en elke andere persoon aanwijst die hij geschikt acht om tolk- of vertaaltaken uit te voeren. De naam van de aldus aangewezen persoon wordt vervolgens aan de lijst toegevoegd. Voor nadere informatie kunt u schrijven naar "The Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta".

In civiele zaken mogen de partijen zelf een vertaler of tolk aanwijzen; de kosten daarvan worden door de betreffende partij zelf gedragen. De administratie van de rechtbank is hier niet bij betrokken. De civiele rechtbanken kunnen echter gebruikmaken van de lijst die beschikbaar is voor de strafrechtbanken, en die ook online beschikbaar is voor het publiek zoals hierboven uiteengezet.

De lijst met vertalers en tolken van Malta is tevens opgenomen in **het LECAM-systeem (Legal Case Management) van de rechtbanken**, dat in het algemeen alleen bedoeld is voor gebruik door gerechtelijke medewerkers en uitoefenaars van juridische beroepen. Het algemene publiek kan het systeem echter voor civiele zaken **raadplegen** via computers op de griffies van de rechtbanken.

Toevoegingen aan de lijst met deskundigen worden gemaakt door functionarissen van de rechtbank die bevoegd zijn om deze gegevensbank bij te houden. Vermeldingen van individuele deskundigen worden *gekoppeld* aan de rechtszaak waarvoor zij zijn aangewezen om hun professionele diensten aan te bieden.

Laatste update: 27/10/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Nederland

Op deze pagina vindt u informatie over het inschrijven en verlengen van beëdigde tolken en vertalers in Nederland.

Wet beëdigde tolken en vertalers

In Nederland geldt de [Wet beëdigde tolken en vertalers \(Wbtv\)](#). Deze wet regelt de wet- en regelgeving voor beëdigde tolken, personen die het gesproken woord mondeling weergeven in een andere taal, en voor beëdigde vertalers, personen die een geschreven tekst schriftelijk overzetten in een andere taal.

Tolken en vertalen is een vrij beroep. Dat betekent dat in principe iedereen, ongeacht opleiding of achtergrond, zich kan vestigen als zelfstandige tolk of vertaler. U hoeft in dat geval niet te zijn ingeschreven in het [Register beëdigde tolken en vertalers \(Rbtv\)](#). Het Rbtv is een databank met gegevens van

beëdigde tolken en vertalers in Nederland en wordt beheerd door het [Bureau beëdigde tolken en vertalers](#). Om aan de slag te kunnen gaan als beëdigde tolk of beëdigde vertaler dient u te zijn ingeschreven in het Rbtv. Aan deze inschrijving zijn wel eisen verbonden. Bekijk daarvoor de website van het [Bureau beëdigde tolken en vertalers](#).

Welke gegevens bevat het Nederlandse vertalersregister?

In het Register beëdigde tolken en vertalers zijn conform [artikel 2 Wbtv](#) de volgende gegevens van iedere ingeschreven tolk of vertaler te zien: de personalia; de aanduiding of betrokkene tolk of vertaler is; de bron- of doeltaal dan wel bron- of doeltalen waarin de tolk of vertaler zijn werkzaamheden verricht; en de overige specifieke bekwaamheden waarvan de tolk of vertaler vermelding in het register wenselijk acht.

Wie is verantwoordelijk voor het vertalersregister?

De minister van Justitie en Veiligheid is eindverantwoordelijk voor het register. Het Bureau beëdigde tolken en vertalers (Bureau Wbtv) heeft echter de bevoegdheid om het register te beheren.

Is de toegang tot het Nederlandse vertalersregister kosteloos?

Nee, aan inschrijving in het Register beëdigde tolken en vertalers zitten kosten verbonden. Bekijk hiervoor de website van het [Bureau beëdigde tolken en vertalers](#).

Hoe kan een juridische vertaler in Nederland worden gevonden?

In de gegevensbank kan worden gezocht op achternaam of talencombinatie(s).

Gerelateerde links

[Bureau beëdigde tolken en vertalers](#)

[Register beëdigde tolken en vertalers](#)

Laatste update: 21/12/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Oostenrijk

Op deze pagina van de portal vindt u nuttige informatie voor het vinden van een juridische vertaler of tolk in Oostenrijk.

Hoe kan ik een Oostenrijkse juridische vertaler of tolk vinden?

Het Oostenrijkse bondsministerie van Justitie houdt een lijst bij van beëdigde en gerechtelijk gecertificeerde vertalers en tolken (lijst met gerechtstolken), waarin alleen personen worden opgenomen die aan bepaalde aan te tonen wettelijke voorwaarden voldoen (zoals met name toereikende deskundigheid).

Deze lijst kan worden geraadpleegd via JustizOnline, de website voor digitale informatie en diensten van de Oostenrijkse rechterlijke macht ([justizonline.gv.at](#)). Op deze site kan ook specifiek naar vertalers en tolken worden gezocht aan de hand van reeds bepaalde criteria. Is de toegang tot de lijst van juridische vertalers en tolken kosteloos?

De voor het publiek toegankelijke website JustizOnline is kosteloos te raadplegen.

Juridische vertalers en tolken vinden in de Oostenrijkse databank

Via JustizOnline kan naar **vertalers en tolken** worden gezocht aan de hand van de volgende, reeds voorgegeven criteria:

expertise (taal);

deelstaat;

geografisch rechtsgebied.

Via zoeken in volledige tekst kan bovendien verfijnder in de lijst worden gezocht, bijvoorbeeld op de door de juridische vertalers en tolken vermelde specialisaties.

Is de toegang tot de Oostenrijkse vertalers- en tolkendatabank kosteloos?

De voor het publiek toegankelijke website is kosteloos te raadplegen.

Links

[Lijst van juridische vertalers en tolken](#)

[Vertalers en tolken zoeken \(\[justizonline.gv.at\]\(#\)\)](#)

Laatste update: 08/09/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Polen

Op deze pagina vindt u nuttige informatie voor het vinden van een juridisch vertaler of tolk in Polen.

Welke gegevens bevat de Poolse databank van vertalers?

Polen beschikt over:

een lijst van [beëdigde vertalers en tolken](#), die bijgehouden wordt door het **Poolse ministerie van Justitie**

een databank van [vertalers en tolken](#) die wordt beheerd door de vereniging van Poolse vertalers en tolken

een lijst van [vertalers en tolken](#) die wordt bijgehouden door de Poolse vereniging van beëdigde en gespecialiseerde vertalers (TEPIS)

een databank van [vertalers en tolken](#) van de Baltische vereniging van vertalers en tolken

een lijst van [vertalers en tolken](#) die wordt bijgehouden door de vereniging van vertalers en tolken van Lubelskie

Is de toegang tot de Poolse databank van vertalers kosteloos?

Ja, de databanken zijn **kosteloos** te raadplegen.

Een juridisch vertaler of tolk vinden in Polen

Databank van beëdigde vertalers en tolken

In de databank van beëdigde vertalers en tolken kunt u naar een vertaler of tolk **zoeken** op:

Achternaam

Soort vertaling

Stad

Taal

Databank van vertalers en tolken

In de databank van vertalers en tolken kunt u **zoeken** op:

Achternaam

Stad

Taal

Specialisatie (tolken, literaire vertalingen, juridische vertalingen).

Laatste update: 07/12/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Portugal

Portugal heeft geen gegevensbank van juridische tolken of vertalers.

Laatste update: 07/04/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Roemenië

Op deze pagina vindt u nuttige informatie voor het vinden van een juridische vertaler of tolk in Roemenië.

Hoe vindt u een beëdigde vertaler of tolk in Roemenië?

De  databank van beëdigde Roemeense tolken en vertalers is eigendom van, en wordt beheerd door het **Roemeense ministerie van Justitie**. Zij bevat informatie over vertalers en tolken die zijn erkend door het Roemeense ministerie van Justitie.

Deze erkende personen verlenen op verzoek vertaal- en vertolkingsdiensten aan:

de Hoge Raad voor de Magistratuur

het ministerie van Justitie

het Hof van Cassatie

het Openbaar Ministerie

het Landelijk Directoraat Corruptiebestrijding

de strafrechtelijke opsporingsinstanties

de rechtbanken

notarissen

advocaten en

deurwaarders.

Wet nr. 178/1997 regelt de erkenning en vergoedingen van tolken en vertalers die hun diensten verlenen aan opsporingsinstanties, rechtbanken, notarissen, advocaten, het ministerie van Justitie en de overige, hierboven genoemde instellingen.

De vertalersdatabank bevat informatie vanaf 2002.

Is de toegang tot de databank van Roemeense vertalers gratis?

De volgende informatie is **vrij toegankelijk**:

de naam van de erkende vertaler of tolk;

de taal of talen waarvoor de vertaler of tolk is beëdigd;

beëdigingsnummer;

telefoonnummer.

De databank bevat ook de volgende informatie die niet vrij toegankelijk is:

persoonlijk identiteitsnummer;

postadres.

Hoe werkt het zoeken van een Roemeense vertaler?

In de databank kan aan de hand van de volgende criteria worden gezocht:

de **naam** van de erkende vertaler of tolk;

de naam van het betreffende **gerechtshof** (ieder gerechtshof wordt aangeduid met de naam van de gemeente waar het is gevestigd). Aangezien er in Roemenië 15 gerechtshoven zijn, die elk een territoriale bevoegdheid hebben in rechtszaken met betrekking tot specifieke administratieve gebieden, kan dit zoekcriterium in de praktijk worden gebruikt om alle vertalers te identificeren binnen het geografische en administratieve gebied dat overeenkomt met de relatieve competentie van een specifieke rechtbank);

taalcombinatie (als er een buitenlandse taal wordt weergegeven, is de andere taal altijd Roemeens);

het **beëdigingsnummer**;

de **datum waarop de beëdiging is verlopen** (deze zoekopdracht kan worden uitgevoerd door de term "Ordin" in te typen ("beschikking" in het Nederlands) - een rechtsinstrument dat door het ministerie van Justitie wordt gebruikt om de beëdiging van een vertaler op te schorten of in te trekken).


Laatste update: 22/10/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Slovenië

Deze website bevat een overzicht van de databank van beëdigde tolken van Slovenië.

Welke informatie wordt bijgehouden in het register van beëdigde tolken van Slovenië?

Het **ministerie van Justitie** beheert het  **register van beëdigde tolken**. Het Sloveense recht maakt geen onderscheid tussen tolken en vertalers. Alle beëdigde tolken moeten zowel tolk- als vertaaldiensten kunnen verrichten.

Het register van beëdigde tolken bevat de volgende gegevens, die allemaal openbaar zijn:

achternaam

voorna(m)en
adres
postcode
gemeente/stad
telefoon
e-mail
taal

Het register bevat ook bepaalde gegevens die niet openbaar zijn:

beroepstitel
datum van aanstelling
beroep
geboortedatum en -plaats
identiteitskaartnummer
nadere gegevens over beroep of statuut

Kunnen de gegevens van de databank van beëdigde tolken van Slovenië kosteloos worden geraadpleegd?

Ja. De toegang tot de databank is kosteloos.

Een beëdigd tolk vinden in Slovenië

De databank [van beëdigde tolken](#) heeft een geïntegreerde zoekmachine met toegang tot alle openbaar beschikbare gegevens, die het mogelijk maakt te zoeken op de volgende parameters:

voorna(m)en
achternaam
gemeente/stad
telefoon
taal

De zoekresultaten kunnen worden gefilterd per taal.

Links

[Beëdigde tolken - register](#)

Laatste update: 08/12/2021

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Slowakije

Op deze pagina vindt u een kort overzicht van het register van Slowaakse vertalers en tolken.

Welke gegevens bevat het register van Slowaakse vertalers en tolken?

Het door het ministerie van Justitie van de Slowaakse Republiek opgerichte register van deskundigen, tolken en vertalers omvat onder meer een onderdeel "Tolken" en een onderdeel "Vertalers". Het bevat de gegevens van de 1 341 vertalers en 1 240 tolken die, krachtens wet nr. 382/2004 betreffende deskundigen, tolken en vertalers en tot wijziging van bepaalde wetten, de beroepsactiviteit van tolk of vertaler mogen uitoefenen en ingeschreven zijn (geweest) in het register van deskundigen, tolken en vertalers.

Dit register omvat twee afzonderlijke onderdelen voor de inschrijving van tolken respectievelijk vertalers. Deze gegevensbank is enkel beschikbaar in het Slowaaks.

Elke tolk of vertaler die in het register is ingeschreven in de sector van zijn werktalen, mag voor het tolken of vertalen de door het Slowaakse ministerie van Justitie toegekende 'merktekens' gebruiken, namelijk de kaart van tolk/vertaler en het officiële stempel van tolk/vertaler.

Is de toegang tot het register van tolken en vertalers kosteloos?

De toegang tot het register en het zoeken naar vertalers en tolken zijn **kosteloos**.

Hoe vindt u een tolk of vertaler in Slowakije?

Voor informatie over tolken en vertalers kunt u terecht op de website van het [ministerie van Justitie van de Slowaakse Republiek](#) onder diensten ("*Služby*"), en vervolgens onder de optie vertalers en tolken ("*Tlmočníci a prekladatelia*").

Op deze pagina kunt u de contactgegevens van de vertalers en tolken opzoeken (en eventuele andere informatie over hen). Er kan worden gezocht op inschrijvingsnummer, taal, naam en voornaam, gemeente, district, regio of een combinatie van deze criteria. Na de selectie van een persoon in de zoekresultaten wordt de volgende gedetailleerde informatie getoond: contactgegevens; reikwijdte van de vergunning tot het uitoefenen van de beroepsactiviteit van tolk of vertaler, en de begin- en eventuele einddatum van de geldigheid van de vergunning; de eventuele sancties die in de afgelopen drie jaar zijn opgelegd in verband met het uitoefenen van de beroepsactiviteit, onder vermelding van de duur van een eventueel verbod op uitoefening; informatie over de tijdelijke opschorting van de activiteit, met inbegrip van de rechtsgrondslag daarvoor, en de begin- en einddatum van die opschorting; informatie over het staken van de activiteit, met inbegrip van de datum van ingang daarvan en eventueel de datum van hervatting van de activiteit; inschrijvingsnummer; informatie over de huidige situatie op het vlak van verzekeringen en wettelijke aansprakelijkheid.

Links

[Register van tolken](#)

[Register van vertalers](#)

[Ministerie van Justitie van de Slowaakse Republiek](#)

Laatste update: 27/10/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Finland

Deze pagina helpt u bij het zoeken naar een gerechtstolk of beëdigd vertaler in Finland.

Het Nationale Agentschap voor Onderwijs houdt een register van gerechtstolken bij. Een daartoe aangestelde commissie bepaalt of een tolk in het register kan worden ingeschreven. Het openbare register bevat uitsluitend informatie over tolken die toestemming voor publicatie hebben gegeven.

De examencommissie voor beëdigd vertalers houdt een register van deze vertalers bij.

Welke soorten gegevens zijn beschikbaar in de Finse databanken van tolken en vertalers?

In het [register van gerechtstolken](#) staan de naam van een tolk, zijn of haar talencombinaties en zijn of haar geografisch werkgebied vermeld. Het openbare register van gerechtstolken bevat uitsluitend informatie over tolken die toestemming voor publicatie hebben gegeven.

In [het register van beëdigd vertalers](#) staan de naam van de vertaler, de gemeente waar hij of zij woont, en de talen waarin en waaruit hij of zij vertaalt vermeld.

Is de toegang tot de Finse databanken van tolken en vertalers kosteloos?

Ja, de toegang tot de registers van gerechtstolken en beëdigd vertalers is **kosteloos**.

Hoe vindt u gerechtstolken en beëdigd vertalers in Finland?

U kunt de registers van de tolken en de vertalers doorzoeken op de volgende criteria:

talencombinatie;

naam van de vertaler of tolk.

In het register van gerechtstolken kunt u ook zoeken op provincie.

Links

Register van gerechtstolken <https://oikeustulkikirekisteri.opintopolku.fi>

Register van beëdigd vertalers: <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

Laatste update: 08/12/2021

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Zweden

In deze rubriek leest u hoe u in Zweden een bevoegde tolk of vertaler kunt vinden.

Wat is het Zweedse register van tolken en vertalers?

Het [Zweedse register van bevoegde tolken](#) en [vertalers](#) is in handen van het [Zweedse Bureau voor juridische, financiële en administratieve diensten \(Kammarkollegiet\)](#).

Het bevat een lijst van beëdigde tolken en vertalers die alleen bevoegd zijn om van of naar het Zweeds te vertalen. Een persoon kan bevoegd zijn om te tolken of vertalen tussen het Zweeds en een aantal andere talen. Een bevoegde tolk kan ook bevoegd zijn om op een bepaald vakgebied als gerechtstolk en/of medisch tolk op te treden.

Is de toegang tot het Zweedse register van tolken en vertalers kosteloos?

Ja, er zijn geen kosten verbonden aan het raadplegen van het Zweedse register van bevoegde tolken en vertalers.

Hoe moet ik naar een bevoegde tolk of vertaler in Zweden zoeken?

Als u op zoek bent naar een tolk, kunt u op taal, een specifiek vakgebied, district (*län*) of achternaam zoeken. Als u op zoek bent naar een vertaler, kunt u op taal, district (*län*), achternaam of vertalersnummer zoeken.

Laatste update: 01/09/2021

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Let op: de oorspronkelijke versie van deze pagina ([en](#)) is onlangs gewijzigd.

Aan de vertaling in het Nederlands wordt momenteel gewerkt.

Juridisch vertalers/tolken - Engeland en Wales

Op deze pagina vindt u nuttige informatie over het vinden van een juridisch vertaler of tolk in Engeland en Wales.

Momenteel hebben Engeland en Wales geen centrale gegevensbank van tolken of vertalers. U kunt echter naar een tolk of vertaler zoeken in een aantal gedecentraliseerde registers en lijsten, bijvoorbeeld via:

het [richtsnoer over gerechtstolken](#) van het ministerie van Justitie

het [National Register of Public Service Interpreters \(NRPSI\)](#)

de [Association of Police and Court Interpreters \(APCI\)](#)

het [Institute of Translation and Interpreting \(ITI\)](#)

lijsten die worden aangehouden door commerciële bureaus.

Links

[National Register of Public Service Interpreters](#),

[Association of Police and Court Interpreters](#),

[Institute of Translation and Interpreting](#),

[Richtsnoer over gerechtstolken](#) van het ministerie van Justitie

Laatste update: 13/06/2017

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Noord-Ierland

Op deze pagina leest u hoe u in Noord-Ierland een juridische vertaler of tolk kunt vinden

Noord-Ierland kent momenteel geen centrale databank van tolken en vertalers. U kunt echter de benodigde informatie zoeken in een aantal decentrale registers en lijsten, zoals:

het [nationaal register van tolken voor overheidsdiensten NRPSI](#) (*National Register of Public Service Interpreters*);

de [vereniging van politie- en gerechtstolken APCI](#) (*Association of Police and Court Interpreters*);

het [instituut voor vertalen en tolken ITI](#) (*Institute of Translation and Interpreting*);

lijsten die worden aangehouden door commerciële bureaus.

Links

[National Register of Public Service Interpreters](#)

[Association of Police and Court Interpreters](#)

[Institute of Translation and Interpreting](#)

Laatste update: 16/01/2019

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

Juridisch vertalers/tolken - Schotland

Schotland heeft momenteel niet één gecentraliseerde gegevensbank van tolken of vertalers. U kunt echter een aantal gedecentraliseerde registers en lijsten doorzoeken, zoals:

het [nationaal register van tolken voor overheidsdiensten NRPSI](#) (*National Register of Public Service Interpreters*);

de [vereniging van politie- en gerechtstolken APCI](#) (*Association of Police and Court Interpreters*);

het [instituut voor vertalen en tolken ITI](#) (*Institute of Translation and Interpreting*);

lijsten die worden aangehouden door commerciële bureaus.

Indien u op zoek bent naar rechtshulp voor tolk- en vertaaldiensten, dan wordt u geadviseerd het register van [SLAB](#) (Schotse raad voor rechtshulp) te raadplegen.

Links

[Scottish Legal Aid Board](#), [National Register of Public Service Interpreters](#), [Association of Police and Court Interpreters](#), [Institute of Translation and Interpreting](#)

Laatste update: 04/05/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.